



## Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
11 September 2000  
Russian  
Original: English

### Специальный комитет по разработке конвенции против транснациональной организованной преступности

Одиннадцатая сессия  
Вена, 2-27 октября 2000 года

### Доклад Специального комитета по разработке конвенции против транснациональной организованной преступности о работе его десятой сессии, проведенной в Вене 17-28 июля 2000 года

#### Содержание

	<u>Пункты</u>	<u>Страница</u>
I. Введение .....	1-2	2
II. Организация работы сессии .....	3-12	2
A. Открытие сессии .....	3-8	2
B. Участники .....	9	3
C. Утверждение повестки дня и организация работы .....	10-11	3
D. Документация .....	12	3
III. Завершение разработки и утверждение проекта конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности .....	13-15	4
IV. Проект резолюции о принятии конвенции для рассмотрения и принятия решения Генеральной Ассамблеей на ее пятьдесят пятой сессии .....	16-17	4
V. Утверждение доклада Специального комитета о работе его десятой сессии ...	18-37	4
 Приложения		
I. Список участников .....		9
II. Перечень документов, представленных Специальному комитету на его десятой сессии .....		17

## **I. Введение**

1. Специальный комитет по разработке конвенции против транснациональной организованной преступности был учрежден Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 53/111 от 9 декабря 1998 года.
2. В своей резолюции 54/126 от 17 декабря 1999 года Генеральная Ассамблея просила Специальный комитет продолжать свою работу в соответствии с резолюциями 53/111 и 53/114 от 9 декабря 1998 года и активизировать свою работу, с тем чтобы завершить ее в 2000 году.

## **II. Организация работы сессии**

### **A. Открытие сессии**

3. Десятая сессия Специального комитета по разработке конвенции против транснациональной организованной преступности проходила в Вене 17-28 июля 2000 года. Специальный комитет провел 23 заседания.
4. На своей девятой сессии, проходившей в Вене 5-16 июня 2000 года, Специальный комитет постановил, что его десятая сессия будет посвящена завершению разработки и утверждению проекта конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности для представления Генеральной Ассамблее и принятия решения на ее пятьдесят пятой сессии в соответствии с резолюцией 54/126 Ассамблеи.
5. Кроме того, на девятой сессии Специального комитета Председатель обратился ко всем региональным группам с просьбой назначить представителей для образования группы, которой будет предложено обеспечить единообразие текста проекта конвенции на всех официальных языках Организации Объединенных Наций на десятой сессии Специального комитета.
6. Представитель Перу, выступая от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна, с удовлетворением отметил, что члены Специального комитета хотели бы завершить переговоры по проекту конвенции на его десятой сессии. Государства - члены Группы полагали, что эта цель могла быть достигнута. Они придают важное значение работе группы по согласованию, которую Председатель просил создать на десятой сессии Специального комитета. Важно обеспечить, чтобы группа по согласованию была открытой для участия любой заинтересованной делегации. Группа по согласованию должна изучить каждую статью совместно с пояснительными примечаниями к ней на предмет включения в официальные отчеты (подготовительные материалы). Государства - члены Группы также придают большое значение переговорам по трем проектам протоколов к Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности и полагают, что на одиннадцатой сессии Специального комитета следует уделить равное внимание каждому из этих проектов протоколов. Группа надеется, что переговоры будут успешно завершены к 28 июля 2000 года и что окончательный текст будет одобрен всеми делегациями.
7. Секретарь Специального комитета напомнил о том, что на девятой сессии Специального комитета Группа восточноевропейских государств решила назначить в состав группы по согласованию представителей Российской Федерации и Словакии. Он объявил также о назначении в состав группы по согласованию представителей Гватемалы, Колумбии, Кубы и Мексики, выдвинутых Группой государств Латинской Америки и Карибского бассейна; представителей Индии, Иордании, Китая и Японии, выдвинутых Группой государств Азии и Тихого океана, представителей Египта, Камеруна, Марокко, Нигерии и Южной Африки,

выдвинутых Группой африканских государств, и представители Испании, Италии, Соединенных Штатов Америки и Франции, выдвинутых Группой западноевропейских и других государств. Секретарь также сообщил Специальному комитету о том, что работе группе по согласованию будут содействовать редактор, переводчики из каждой секции письменного перевода, представляющие официальные языки, а также сотрудник секретариата Специального комитета.

8. Председатель сообщил Специальному комитету о том, что он просил представителя Мексики выступить в качестве координатора группы по согласованию.

## **В. Участники**

9. В работе десятой сессии Специального комитета приняли участие представители 121 государства. В работе десятой сессии также приняли участие наблюдатели от организаций системы Организации Объединенных Наций, институтов сети Программы Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия, межправительственных организаций и неправительственных организаций. Список участников приводится в приложении I к настоящему докладу.

## **С. Утверждение повестки дня и организация работы**

10. На своем 155-м заседании 17 июля 2000 года Специальный комитет утвердил следующую повестку дня своей десятой сессии:

1. Открытие десятой сессии Специального комитета
2. Утверждение повестки дня и организация работы
3. Завершение разработки и одобрение проекта конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности
4. Проект резолюции о принятии Конвенции для рассмотрения и принятия решения Генеральной Ассамблеей на ее пятьдесят пятой сессии
5. Утверждение доклада Специального комитета о работе его десятой сессии.

11. Представитель Мексики внес предложение изменить предлагаемую организацию работу десятой сессии Специального комитета (A/AC.254/32, приложение), с тем чтобы предусмотреть, что Специальный комитет рассмотрит всю статью 10 проекта конвенции, а не только ее пункты 11-15. Специальный комитет утвердил предложенную организацию работы с данным изменением.

## **Д. Документация**

12. На десятой сессии, помимо документов, подготовленных Секретариатом, Специальному комитету были представлены документы, содержащие предложения и материалы, полученные от правительств Азербайджана, Алжира, Египта, Индии, Канады, Китая, Колумбии, Мексики, Нидерландов, Перу, Соединенных Штатов Америки, Турции и Франции, а также от Европейской комиссии и Европейского союза. Перечень документов приводится в приложении II к настоящему докладу.

### **III. Завершение разработки и утверждение проекта конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности**

13. На своих 155-176-м заседаниях в период с 17 по 27 июля Специальный комитет рассмотрел и завершил разработку всех статей проекта конвенции. Работа Специального комитета основывалась на пересмотренном проекте конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности (A/AC.254/4/Rev.9), а также на предложениях и материалах, представленных правительствами (A/AC.254/5/Add.20, A/AC.254/5/Add.23, A/AC.254/5/Add.25, A/AC.254/L.190, A/AC.254/L.213, A/AC.254/L.214, A/AC.254/L.216-L.219, A/AC.254/L.221, A/AC.254/L.223, A/AC.254/L.225 и A/AC.254/L.226). Специальному комитету были также представлены пересмотренные формулировки и поправки к проекту конвенции, подготовленные неофициальными рабочими группами по просьбе Председателя (A/AC.254/L.220, A/AC.254/L.222 и A/AC.254/L.233).

14. В период с 18 по 27 июля 2000 года группа по согласованию провела 14 заседаний и рассмотрела все статьи проекта конвенции. Ее рекомендации были включены в окончательный текст проекта конвенции и представлены на рассмотрение Специального комитета.

15. На своем 177-м заседании 28 июля 2000 года Специальный комитет утвердил проект конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности и решил представить его Генеральной Ассамблее для рассмотрения и принятия решения на ее пятьдесят пятой сессии в соответствии с ее резолюцией 54/126 (см. A/55/383).

### **IV. Проект резолюции о принятии Конвенции для рассмотрения и принятия решения Генеральной Ассамблеей на ее пятьдесят пятой сессии**

16. На своих 173-м и 175-177-м заседаниях 26-28 июля Специальный комитет рассмотрел проект резолюции, представленный его Председателем, озаглавленный "Конвенция Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности" (A/AC.254/L.224/Rev.1). На рассмотрении Специального комитета также находились предложения о внесении изменений в проект резолюции, представленные правительствами (A/AC.254/L.228, A/AC.254/L.229 и A/AC.254/L.232), Европейским союзом (A/AC.254/L.231) и Председателем (A/AC.254/L.234).

17. На своем 177-м заседании 28 июля 2000 года Специальный комитет одобрил проект резолюции с внесенными в него устно поправками при том понимании, что окончательный текст этого проекта резолюции (A/AC.254/L.230/Add.3) будет доработан на одиннадцатой сессии Специального комитета с учетом результатов рассмотрения на этой сессии проектов протоколов и представлен Генеральной Ассамблее для рассмотрения и принятия решения на ее пятьдесят пятой сессии.

### **V. Утверждение доклада Специального комитета о работе его десятой сессии**

18. На 177-м заседании 28 июля представитель Турции предложил утверждать доклад Специального комитета о работе его десятой сессии пункт за пунктом. Перед утверждением пункта 15 представитель Турции заявил, что преисполненная решимости поддерживать и содействовать укреплению двустороннего и многостороннего сотрудничества в целях борьбы с организованной преступностью его страна считает проект конвенции чрезвычайно важным инструментом борьбы с этим явлением. Поэтому Турция придавала большое значение разработке проекта конвенции и с самого начала принимала активное участие в этом

процессе. До заключительного этапа переговоров Турция была уверена в том, что конвенция будет охватывать все аспекты транснациональной организованной преступности. Исходя из своего опыта Турция считает, что между террористическими преступлениями и организованной преступностью существует явная связь. Об этой связи говорилось на Всемирной конференции на уровне министров по организованной транснациональной преступности, состоявшейся в 1994 году в Неаполе, Италия. Поэтому Турция считает, что отражение этих опасных связей в тексте конвенции будет способствовать достижению тех целей, которые ставятся перед этим международно-правовым документом. К сожалению, несмотря на усилия ряда делегаций, которые с помощью конструктивных и конкретных предложений пытались привлечь внимание к этим связям, они были намеренно не включены в заключительный текст проекта конвенции. Турции такой проект конвенции представляется неудовлетворительным, поскольку в конвенции остаются лазейки, которые могут быть использованы преступными элементами. Однако Турция не намерена блокировать консенсус, необходимый для одобрения проекта конвенции. Решение о том, подпишет ли Турция конвенцию, будет принято ее компетентными органами после тщательного изучения этого вопроса. Завершая свое выступление, представитель Турции поблагодарил Председателя и секретариат за их неустанные усилия, направленные на завершение работы Специального комитета.

19. Кроме того, на своем 177-м заседании Специальный комитет утвердил доклад о работе своей десятой сессии (A/AC.254/L.230)<sup>1</sup>.

20. На том же заседании Специальный комитет утвердил предварительную повестку дня и предлагаемую организацию работы своей одиннадцатой сессии, которая будет проведена в Вене 2-27 октября 2000 года (A/AC.254/L.230/Add.4)<sup>2</sup>.

21. При утверждении предварительной повестки дня и предлагаемой организации работы своей одиннадцатой сессии Специальный комитет решил, что его одиннадцатая сессия будет посвящена завершению разработки и одобрению дополнительного международно-правового документа против незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, а также боеприпасов к нему, дополнительного международно-правового документа против торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и дополнительного международно-правового документа против незаконного ввоза и транспортировки мигрантов для их представления Генеральной Ассамблее на рассмотрение и принятие решения на ее пятьдесят пятой сессии в соответствии с резолюцией 54/126.

22. После утверждения доклада представитель Ливана предложил отразить в нем оговорки, сделанные его страной в отношении пункта 6 статьи 7 проекта конвенции (конфискация и арест) и пункта 8 статьи 14 (взаимная правовая помощь).

23. Председатель Специального комитета выразил признательность всем делегациям за дух сотрудничества и взаимопонимания, проявленный ими в процессе переговоров, а также за конструктивную совместную работу, благодаря чему оказалось возможным выполнить сложнейшую задачу, стоявшую перед Специальным комитетом. Председатель поблагодарил докладчика, секретаря Специального комитета и персонал Центра по международному предупреждению преступности. Он также поблагодарил устных переводчиков и сотрудников, непосредственно обслуживавших заседания, за ту помощь, которую они оказали Специальному комитету. Далее Председатель выразил признательность Специального комитета всем государствам, которые в процессе переговоров внесли добровольные взносы в Фонд по предупреждению преступности и уголовному правосудию Организации Объединенных Наций, что способствовало работе Специального комитета и позволило представителям ряда наименее развитых стран принять участие в этой работе.

24. Представитель Италии информировал делегации о подготовке политической конференции высокого уровня для подписания конвенции, которая согласно

резолюции 54/129 Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1999 года будет проведена в Палермо, Италия, с 12 по 15 декабря 2000 года. В соответствии с этой резолюцией в сентябре в Вене секретариатом будут организованы консультации по проекту повестки дня конференции.

25. Представитель Уругвая, выступая от имени Группы 77 и Китая, выразил удовлетворение в связи с завершением работы Специального комитета над проектом конвенции. Достижение всеобщего консенсуса оказалось возможным благодаря доброй воле всех делегаций. Он уверен, что в скором времени конвенция вступит в силу. Группа 77 и Китай хотели бы вновь подчеркнуть важность укрепления международного сотрудничества по техническим и экономическим вопросам, благодаря которому государства могут выполнять все обязательства, вытекающие из конвенции. Представитель Уругвая призвал Комитет сосредоточить свое внимание на завершении работы над тремя дополнительными протоколами. Группа 77 и Китай, как уже отмечалось в прошлом, будут прилагать все усилия для достижения этой цели и выполнения мандата, возложенного на Специальный комитет Генеральной Ассамблеи. При этом нельзя допустить, чтобы ограниченность времени сказалась на качестве этих документов, которые должны быть транспарентными и универсально приемлемыми. В заключение представитель Уругвая заявил о том, что Группа выражает признательность Председателю, другим членам Бюро, группе по согласованию и секретариату в связи с той поддержкой, которую они оказали Специальному комитету в его работе.

26. Представитель Мексики, выступая от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна, по поручению Группы поздравил Специальный комитет с завершением работы над проектом конвенции. Группа вновь продемонстрировала свою политическую волю идти на компромиссы, поскольку она убеждена в необходимости укрепления международного сотрудничества в борьбе с транснациональной организованной преступностью. Одобрение проекта конвенции на основе консенсуса свидетельствует о том, что в проекте текста учтены вопросы, вызывающие озабоченность у всех государств. Со времени принятия Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года конвенция против транснациональной организованной преступности является важнейшим событием в области развития международного уголовного права. Члены Группы выражают надежду на быстрое вступление конвенции в силу после ее утверждения Генеральной Ассамблеей и подписания в Палермо. В настоящее время перед Специальным комитетом стоит задача завершить разработку проектов трех протоколов. Члены Группы уверены, что эта работа также будет вестись в духе компромисса. Представитель Мексики передал благодарность членов Группы Председателю, членам Бюро, представителям, председательствовавшим на более неофициальных заседаниях, Центру по международному предупреждению преступности, сотрудникам конференционных служб и секретарю Специального комитета.

27. Представитель Пакистана поддержал заявление, сделанное представителем Уругвая от имени Группы 77 и Китая, и выразил глубокую признательность делегациям, которые, отстаивая свою точку зрения по тем или иным конкретным вопросам, смогли проявить удивительный дух компромисса, что позволило Специальному комитету одобрить проект конвенции на основе консенсуса.

28. Представитель Египта пожелал внести в протокол позицию его страны по вопросу о работе Специального комитета на десятой сессии и о проекте конвенции. Египет активно и со всей ответственностью участвовал во всех этапах переговорного процесса, руководствуясь общей задачей борьбы с крайне серьезным явлением в области преступности, затрагивающим, в той или иной степени, все страны мира. Исходя из того, что в ходе подготовки международной конвенции вопросы, вызывающие озабоченность у одних государств, должны вызывать беспокойство у всех, Египет неоднократно предлагал включить в конвенцию ясное и четкое указание на растущую взаимосвязь между транснациональной

организованной преступностью и террористическими преступлениями. Это предложение было основано на различных международных документах Организации Объединенных Наций, подтверждающих наличие таких связей, в том числе на резолюции 4 девятого Конгресса Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями. Египет проявил значительную гибкость в отношении того, каким образом указание на это можно было бы отразить в тексте конвенции, ожидая что такая гибкая позиция встретит большее понимание и что в конвенции, которая носит всемирный характер, будут отражены вопросы, волнующие все государства. Представитель Египта выразил глубокое сожаление в связи с намеренным невключением в текст конвенции упоминания о таком серьезном аспекте транснациональной организованной преступности, как связь между такой преступностью и терроризмом. Совершенно очевидно, что этот пробел - серьезный недостаток конвенции. Это может ослабить международное сотрудничество в области сдерживания и искоренения терроризма как явления, а конвенция так и не станет существенным элементом международно-правовой системы, служащей интересам всех стран. В заключение представитель Египта поблагодарил все те делегации, которые приложили максимум усилий для выработки компромиссных формул, значительно содействовавших работе Комитета.

29. Представитель Нидерландов выразил удовлетворение в связи с успешным завершением работы над конвенцией. Он уверен, что Специальный комитет выполнит свой мандат и на своей одиннадцатой сессии завершит переговоры по трем дополнительным протоколам. Он также объявил о том, что его правительство внесет добровольный взнос в размере 25 000 долл. США в Фонд по предупреждению преступности и уголовному правосудию Организации Объединенных Наций с целью содействовать работе Специального комитета на его одиннадцатой сессии.

30. Представитель Франции, выступая от имени государств - членов Европейского союза, которые являются членами Организации Объединенных Наций, выразила удовлетворение в связи с одобрением проекта конвенции путем консенсуса. Это успех всех делегаций, которым удалось найти формулы по согласованию различных аспектов правовых систем и обеспечить, чтобы в заключительном тексте правильно и должным образом были отражены все проблемы. Представитель Франции выразила благодарность Председателю, членам Бюро и секретариату за ту поддержку, которую они оказали Специальному комитету. Она выразила уверенность в том, что Специальный комитет, неизменно руководствуясь коллективной доброй волей всех государств, сможет полностью выполнить свой мандат и доработать на своей одиннадцатой сессии все три дополнительных протокола.

31. Представитель Сирийской Арабской Республики, выступая от имени Группы арабских государств, подчеркнул важность участия всех арабских государств в процессе переговоров. В основе их участия и интереса лежит убежденность в своей сопричастности и в необходимости активного содействия достижению общей цели в интересах всего международного сообщества. Он также выразил благодарность Председателю, членам Бюро и секретариату за оказанную поддержку.

32. Представитель Таиланда, выступая от имени государств - членов Ассоциации государств Юго-Восточной Азии (АСЕАН), являющихся членами Организации Объединенных Наций, выразил благодарность Председателю за его умелое руководство, позволившее Специальному комитету завершить работу над конвенцией. Он также выразил свою признательность представителю Пакистана в связи с его деятельностью в качестве заместителя председателя Специального комитета, а также секретариату Комитета за поддержку, оказанную всем делегациям. Когда конвенция вступит в силу, она будет способствовать укреплению двустороннего и многостороннего сотрудничества и устранению пробелов, которыми в настоящее время пользуются организованные преступные группы. Успех Специального комитета побудит все делегации предпринять энергичные усилия для завершения работы над тремя дополнительными протоколами на одиннадцатой сессии Специального комитета.

33. Представитель Нигерии, выступая от имени Группы африканских государств, заявил о том, что для решения глобальной проблемы транснациональной организованной преступности необходимо структурное сотрудничество, в рамках которого те, кто располагает необходимым потенциалом, будут оказывать техническую помощь и содействовать подготовке кадров тем, кто не располагает необходимыми специалистами и ресурсами. Члены Группы надеются, что в скором времени начнется осуществление положений конвенции, направленных на создание и развитие потенциала. Однако эта работа не должна проводиться в ущерб уже принятым обязательствам по оказанию иностранной помощи соответствующим странам.

34. Представитель Индонезии, выступая от имени Группы государств Азии и Тихого океана, выразил благодарность Председателю, членам Бюро и секретариату и призвал к гибкости, которая необходима для того, чтобы выполнить поставленную задачу и завершить работу над тремя дополнительными протоколами на одиннадцатой сессии Специального комитета.

35. Представитель Исламской Республики Иран присоединился к предыдущим ораторам, выразившим глубокую признательность Председателю, членам Бюро и председателю группы по согласованию. Возможно, не все делегации полностью удовлетворены одобренным текстом конвенции. Однако в ходе многосторонних переговоров о конвенции такого масштаба и такой значимости для достижения заветной цели всем делегациям приходилось идти на определенные жертвы и проявлять терпимость. Эта цель была достигнута благодаря коллективному проявлению доброй воли и благодаря усилиям всех делегаций. Завершая свое выступление, представитель Исламской Республики Иран поблагодарил секретариат за поддержку, оказанную всем делегациям за последние два года, и выразил надежду на то, что в случае предоставления Специальному комитету аналогичной поддержки он вполне сможет выполнить поставленную перед ним задачу и завершить работу над тремя дополнительными протоколами.

36. Представитель Алжира выразил свое удовлетворение в связи с результатами работы Специального комитета на десятой сессии и одобрением проекта конвенции. Разделяя точку зрения, выраженную Египтом, он призвал все делегации сделать все возможное для того, чтобы обеспечить успех в работе по подготовке всеобъемлющей конвенции против терроризма, которую планируется начать в Нью-Йорке в сентябре.

37. Представитель Южной Африки поблагодарил Председателя и других членов Бюро за проявленную настойчивость, а секретариат за высокий профессионализм в работе. Он уверен, что новая конвенция позволит значительно укрепить сотрудничество в борьбе с организованными преступными группами; он рассчитывает также, что работа над тремя дополнительными протоколами на одиннадцатой сессии Специального комитета будет успешно завершена.

#### Примечания

<sup>1</sup> Будет издан впоследствии в качестве документа A/AC.254/34.

<sup>2</sup> Будет издан впоследствии в качестве документа A/AC.254/35.

<sup>3</sup> Официальные отчеты Конференции Организации Объединенных Наций для принятия конвенции о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ, Вена, 25 ноября - 20 декабря 1988 года, том I (Издание Организации Объединенных Наций, в продаже под No. R.94.XI.5).



## Приложение I

### Список участников

#### Государства

Австралия	Steven Marshall, Helen Stylianou
Австрия	Irene Freudenschuss-Reichl, Hans-Peter Manz, Fritz Zeder, Christian Manquet, Ulrike Kathrein, Barbara Fuernkranz, Hans Haller, Christian Fellner, Elisabeth Marschang, Christian Ebner
Азербайджан	Vaqif Sadiqov, Fikrat Axundov, Rufat Mansurov, Zavar Qafarov
Алжир	Mokhtar Reguieg, Linda Briza, Mokhtar Lakhdari, Abdelkader Errouane, Mohamed Sereir, Mohamed Khelili
Ангола	Aniceto Miguel da Costa Aragão, Manuel Maria Gomes, Miranda José Lando, Julio Helder Moura Lucas, João António Milekamene, António Cícero Melo dos Santos
Аргентина	Juan de Lezica, Eduardo Tempone, Beatriz Vivas de Lezica
Афганистан	Farid A. Amin
Бангладеш	Ismat Jahan
Барбадос	David Simmons, Lionel Nurse, Nicole Dianne Clarke
Беларусь	Stepan Kosuha, Viktor Gaisenak, Olga Zvereva
Бельгия	Michel Adam, Denise De Hauwere, Hubert Roisin, J. S. Jamart, Wouter Boucique, Tina Scholiers, Claire Scohier
Бенин	Antoine Gouhouede, Thierry Damase Ogoubi
Болгария	Traiko Spasov
Боливия	Jaime Niño de Guzmán Q., Juan Ignacio Siles
Бразилия	Sergio de Queiroz Duarte, Luiz Paulo Teles Barreto, Luís Ivaldo Villafañe Gomes Santos
Буркина-Фасо	Thomas Sanon, Thomas Dakouré, Adama Ouedraogo, Wéta Zingue, Ousmane Traore
Бурунди	Fulgence Ruberintwari
бывшая югославская Республика Македония	Ognen Maleski, Margarita Trajkova, Trpe Stojanovski, Zan Jovanovski

Венгрия	László Gál, Sándor Virág, Ákos Borai, Attila Zsigmond, Gizella Vas, Andrea Igazi, Beáta Gurmai, Ákos Kara, Györgyi Karsai
Венесуэла	Mary Silva Paván, Ernesto Navazio
Вьетнам	Nguyen Ba Son, Tran Dinh Nha, Nguyen Van Tuan, Hoang Thi Ninh, Bui Manh Cuong, Nguyen Pham Kim Chi, Pham Thu Huong
Гаити	Claudy Gassant
Гамбия	Reuben N. Phillott
Гватемала	Antonio Arenales Forno, Federico Urruela Prado, Ricardo Díaz-Duque, Sylvia Wohlers de Meie
Гвинея	Cyrille Conde
Германия	Hans Peter Plischka, Karl Borchard, Annette Mengerighausen, Gerhard Neurohr, Lydia Westermeier, Joachim Ziegler, Sebastian Ellinghaus
Греция	Ioannis Angelis, Konstantinos Matzoukas, Petros Eleftheriadis, Ekaterini Fountoulaki
Грузия	Levan Mikeladze, Zurab Chapidze
Дания	Flemming Denker, Susanne Stantorp, Rikke Freil Schaumann
Джибути	Omar Houssein Hassan
Египет	Sameh Hassan Shoukry, Ibrahim Khairat, Iskandar Ghattas, Nashat El Hilaly, Abdel Maguid Mahmoud, Soliman Abdel Moneim, Ashraf Mohsen, Tarek Mohamed Sarwat, Yasser El Atawi
Зимбабве	P. Mphoko
Индия	D. D. Gupta, A. N. Prasad, Jayant Umranikar, S. Bishnoi, P. K. Chaudhary
Индонезия	Romli Atmasasmita, Sapartini S. Kuntjoro Jakti, Diar Nurbintoro, Odo Rene Mathew Manuhutu
Иордания	Mohammed El-Hawamdeh, Abdel Mahdi Dmour, Leena Al-Hadid
Ирак	Janan Faris
Иран (Исламская республика)	Mehdi Danesh-Yazdi, Fariborz Bakhtiariasl, Ali Hajigholam Saryazdi, Mahmoud Khani Joyabadi
Ирландия	Thelma Doran, Nicholas Twist, Séan Hughes, Brian Lucas
Испания	Antonio Núñez García-Saúco, Pilar Ruiz-Carnicero, Ignacio Baylina Ruiz, José Enrique Díaz Díaz, Francisco Javier González Ibañez, José María de las Cuevas Carretero, Alberto Laguía Arrazola, Fernando Rosado
Италия	Vincenzo Manno, Giulio Prigioni, Gioacchino Polimeni, Umberto de Augustinis, Roberta Barberini, Elisabetta Cesqui, Francesca Marcelli, Elisabetta Rosi,

---

	Gualtiero Michelini, Ennio di Francesco, Stefano Meconi, Ludovica Soderini, Alfredo Nunzi
Йемен	Hassan M. Makki, Ahmed Alwan Mulhi, Nageeb Khalil Ibrahim, Faisal Fadhli Hassan, Nageeb Ismail Ali
Кабо-Верде	Carla Miranda Spinola
Казахстан	A. A. Akhmetov
Камбоджа	You Ay
Камерун	Egbe Achuo Hillman, Bisseck Raphael, Tehane Levi, Enama Atangana, Eheth Salomon, Jean Gabriel Yay, Ela Emmanuel Thierry, Ndimba Wenceslas de Boheme, Bahanag Bahanag
Канада	Keith Morrill, Alan Morgan, Susan Spénard, Barbara Kothé
Катар	Abdullah Youssef Al-Mal, Sourayih Rashid Al-Kha'abi, Salem Sakr Said Al-Mreikhy
Кения	Micahel D. Kintanjui, Florence T. Ochieng
Кипр	Nicolaos D. Macris, Antonios Theocharous
Китай	Li Yanduan, Liu Yinghai, Xu Hong, Diao Mingsheng, Liu Guoxiang, Zang Tiewei, Zhang Yi, Hu Bin, Wu Haiwen
Колумбия	Héctor Charry Samper, Edgar Lombana Trujillo, Carlos Rodriguez Bocanegra, Diana Patricia Mejia Molina, Juliana Bustamante Reyes
Коморские Острова	Mirhane Bourhane
Коста-Рика	Roger Carvajal Bonilla, Eduardo Soto Chavarria, Stella Aviram Neuman
Кот-д'Ивуар	Jérôme Klôh Weya, Edmé Koffi
Куба	Pablo Rodríguez Vidal, Aurora Gramatges López, José Cala Sagué
Кувейт	Abdulhamid Ali, Jasen Al-Budaiwi
Ливан	William Habib, Emile Fayad, Nabil Merei, Béchara Bechara, Caroline Ziadé
Ливийская Арабская Джамахирия	Said Abdulaati, Faisal Elshaeri
Литва	Šarūnas Adomavičius, Jurga Kasputiene
Лихтенштейн	Patrick Ritter

Люксембург	Georges Santer, Claudine Konsbruck, Katja Kremer Martine Solovieff, Pierre Franck, Pierre Ferring
Мавритания	Sidi Abdoullah Braham
Мадагаскар	Maurice Randrianame
Малави	C. D. Chiwanga
Малайзия	Ahmad Anwar Adnan, Muniandy Kannyapan, Haslinda Mohammad Tajudin
Мали	Boubacar Baba Diarra, Mohamed Maiga
Мальта	Noel Buttigieg Scicluna, Carmel A. Agius, Mario Buttigieg
Марокко	Abdellatif Saadi, M'hammed Abdenabaoui, Jamal El Hadari, Mohammed Abkari
Мексика	Olga Pellicer Silva, Luis Alfonso de Alba, María Isabel Garza Hurtado, Joel Hernandez, Sergio Olivar Moctezuma, Vanessa Patiño Bonnemarie
Мозамбик	Fernando Manhiça, Zainadine Dalsuco, Pedro Sinai Nhatitima, Abdel Chicalia, Lourenço Mavie
Мьянма	Sit Aye
Намибия	Lineekela J. Mboti, H. L. Awaseb
Непал	Usha Nepal
Нигер	Abdou Adamou
Нигерия	Abdul Bin Rimdap, Ngozi Obiageli Jipreze, Sunday Ehindero, A. Y. Shehu, Adalakun Abel Ayoko
Нидерланды	Jaap Ramaker, Marjorie Bonn, Jan Peek, Peter Brouns, Ivo Ottens, Michiel Bierkens
Никарагуа	Alberto Altamirano Lacayo
Новая Зеландия	Joan Mosley, Nazla Carmine, Paul Oertly
Норвегия	Helga Hernes, Fredrik Böckman Finstad, Ola Rambjør Heidi, Gjermund Saether
Объединенные Арабские Эмираты	Humaid Ali Musabah Al Muhairi, Abdulrahim Mohamed Sinkais Al-Awadi, Abdullah Yusuf Al Shamsi, Mohamed Ali Al Shehi
Оман	Ahmed Said Al-Hassani, Said Nasser Al-Siyabi
Пакистан	Shaukat Umer, Ross Masud, Iffat Imran Gardezi

Панама	Jorge Enrique Halpen Pérez
Перу	Javier Paulinich Velarde, Liliam Ballón de Amézaga, Raúl Loarte Ramos, Eduardo Bernales Meza, Manuel Alvarez Espinal
Польша	Janusz Rydzkowski, Mariusz Skowroński, Michal Plachta, Zbigniew Wrona, Beata Ziorkiewicz, Edyta Lapinska
Португалия	Carlos Pais, Mário Gomes Dias, Euclides Dâmaso Simões, Maria José de Matos, Maria do Carmo Costa, António Folgado
Республика Корея	Chung Hae-moon, Choi Hong-ghi, Che Dong-hwan
Российская Федерация	Sergei N. Karev, Valery V. Loshchinin, Mikhail I. Kalinin, Andrey V. Koublba, Georgiy G. Mutchitidze, Sergei P. Bulavin, Victor G. Baranov, Valentin I. Mikhailov, Valery A. Kolodjzhny, Alexander V. Zinevitch, Sergey V. Zemskiy, Andrei Y. Averin, Maxim V. Kotelnikov
Руанда	Busingye Johnston
Румыния	Ionuț Suseanu
Сан-Томе и Принсипи	Angela de Barros Lima
Саудовская Аравия	Abdul Rahim M. Al-Ghamdi, Omar Mohammad Kurdi, Fahad N. Al-Manna, Abdullah A. Al-Yousef, Abdulrahman Bin Mohamed Al-Jarallah, Mohammad Abdul Aziz Al-Mehizea, Mohammad Nasser Alowlah, Saoud Al-Mutlaq, Raed Hamed Al-Enazi
Свазиленд	Melusie Martin Masuku
Святейший Престол	Dominique Rézeau, Agustin Vaz Guerrero
Сингапур	Mathew Joseph, Ee Pin Marcus Song
Сирийская Арабская Республика	Abboud Al Sarraj, Warif Halabi
Словакия	Oksana Tomová, Cecília Kandráčová, Vladimír Kotulič, Pavol Slopovský, František Miklík, Jozef Szabó, Metod Špaček
Словения	Peter Japelj
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	John Freeman, Richard Bradley, Annabelle Bolt, Laurence Fiddler, David Lusher, Richard Maynard

Соединенные Штаты Америки	Elizabeth G. Verville, Laura E. Kennedy, Mary Ellen Warlow, Kathleen W. Barmon, Jeffrey Bullwinkle, Mary Helen Carlson, Danny Glaser, Kenneth Harris, Kenneth Propp, S. Gail Robertson, Herbert Traub, Julie Frenette
Судан	Abdel Ghaffar A. Hassan, Abdel Nasir Abdel Aziz Ahmed, Isaac Chinkok Kenti
Таиланд	Sorayouth Prompoj, Karn Chiranond, Wanchai Roujanavong, Morakot Sriswasdi, Suphanvasa Chotikajan, Rongvudhi Virabutr
Того	Joachim Bénivi Beni-Locco
Тринидад и Тобаго	Lauren Boodhoo
Тунис	Abdelaziz Chaabane, Amor Mansour, Nabil Ammar
Турция	Aydin Şahinbaş, A. Asim Arar, M. Aydin Özbay, Nilüfer Erdem Kaygisiz, Rafet Ufuk Önder, Metin Eksi
Узбекистан	Maman Ismailov
Украина	Anatoly Shcherba, Vyacheslav Knyazhnytsky, Viktoria Kuvshynnykova
Уругвай	Jorge Tálice, Fructuoso Pittaluga-Fonseca, Gustavo Alvarez Goyoaga, Elena Fajardo
Филиппины	Victor G. Garcia III, Leandro R. Mendoza, Antonio L. Villamor, Maria Cleofe R. Natividad, Constancio R. Vingno Jr., Mary Anne A. Padua
Финляндия	Tom Grönberg, Jaakko Halttunen, Matti Joutsen, Pia Rantala, Sanna Heikinheimo, Erkki Hämäläinen
Франция	Bérengère Quincy, Alain Moureau, Philippe Delacroix, Claudine Jacob, Jacques Lajoie, Delphine Lida, Anne Delahaie, Catherine Thony, Yves Godiveau, Alain Damais
Хорватия	Mario Nobilo, Marijana Kujundžić
Чешская Республика	Pavel Vacek, Nicole Petrikovitsová, Petr Solský, Petr Rybák, Milan Dufek, Pavel Šturma, Jaroslav Štěpánek
Чили	Raimundo Gonzalez, Patricio Powell, Luis Plaza, Rosa Melendez
Швейцария	Lorenzo Schnyder von Wartensee, Anita Marfurt, Olivier Thormann, Françoise Nicati, Peter Müller
Швеция	Örjan Landelius, Håkan Öberg, Christian Berg
Шри-Ланка	H. M. G. R. R. K. Wijeratne-Mendis, L. G. Piyasiri

Эквадор	Patricio Palacios Cevallos, Juan Holguín
Южная Африка	N. S. Schoombie, Peter Gastrow, P. Smith, K. Strydom, N. P. Notutela
Япония	Masayoshi Kamohara, Michiaki Ozaki, Kiyoshi Koinuma, Kuniko Ozaki, Hideaki Suzuki, Yukio Kai, Keisuke Senta, Katsuhiro Hirokami, Katsunori Imai, Koshi Yamasaki, Naoki Onishi, Nobuhiro Watanabe, Yuichi Noi, Katsuto Sugawara, Mika Yoshikai, Yoshiyuki Ishiwata, Tomonobu Kaya

#### **Субъекты, представленные наблюдателями**

Палестина

#### **Организация Объединенных Наций**

Управление по контролю над наркотиками и предупреждению преступности, Европейская экономическая комиссия, Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры

#### **Органы Организации Объединенных Наций и учреждения сети Программы Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия**

Международный научно-исследовательский институт криминологии

#### **Другие межправительственные организации**

Афро-азиатский консультативно-правовой комитет, Секретариат Содружества, Совет министров внутренних дел арабских стран, Совет Европейского союза, Европейская комиссия, Целевая группа по финансовым мероприятиям, Международный центр по разработке политики в области миграции, Международная организация уголовной полиции, Международная организация по миграции, Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе, Суверенный военный Мальтийский орден

#### **Неправительственные организации**

##### Организации, имеющие общий консультативный статус

"Каритас Интернационалис" (Международная конфедерация католических благотворительных организаций), Международная федерация аболиционистов, Международный совет женщин, Международная федерация женщин-предпринимателей и женщин-специалистов, Международная ассоциация сороптимисток, Интернационал "Зонта"

##### Организации, имеющие специальный консультативный статус

Азиатский фонд по предупреждению преступности, Группа европейских женщин, Международная комиссия юристов, Международный совет по проблемам алкоголизма и наркомании, Международная федерация женщин с университетским образованием, Итальянский центр солидарности, Федерация ассоциаций адвокатов Японии,

Национальный совет организаций немецких женщин - Федеральный союз женских организаций и женских групп немецких ассоциаций, "Пакс Романа" (Международное католическое движение по духовным и культурным делам) (Международное движение студентов-католиков)



## Приложение II

### Перечень документов, представленных Специальному комитету на его десятой сессии

<u>Условное обозначение документа</u>	<u>Название или описание</u>
A/AC.254/4/Rev.9	Пересмотренный проект конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности
A/AC.254/5/Add.20, 23 и 26	Предложения и материалы, полученные от правительств в отношении пересмотренного проекта конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности
A/AC.254/31	Доклад Специального комитета по разработке конвенции против транснациональной организованной преступности о работе его девятой сессии, проведенной в Вене 5-16 июня 2000 года
A/AC.254/32	Аннотированная предварительная повестка дня и предлагаемая организация работы десятой сессии Специального комитета
A/AC.254/33	Official records ( <i>travaux préparatoires</i> ) of the negotiation of the United Nations Convention against Transnational Organized Crime
A/AC.254/L.190	Канада и Германия: поправка к статье 10 пересмотренного проекта конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности
A/AC.254/L.213	Соединенные Штаты Америки: поправки к статьям 9 и 10 пересмотренного проекта конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности
A/AC.254/L.214	Египет: поправка к статье 2 пересмотренного проекта конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности
A/AC.254/L.216	Соединенные Штаты Америки: поправки к статье 2 пересмотренного проекта конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности
A/AC.254/L.217	Европейская комиссия: поправки к статьям 2 бис и 26-29 пересмотренного проекта конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности
A/AC.254/L.218	Канада: поправка к статье 14 пересмотренного проекта конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности

A/AC.254/L.219	Индия: поправки к статьям 2 бис и 4 бис пересмотренного проекта конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности
A/AC.254/L.220	Рекомендация неофициальной рабочей группы по пункту 2 статьи 14 пересмотренного проекта конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности, представленная по просьбе Председателя
A/AC.254/L.221	Франция: поправка к статье 14 пересмотренного проекта конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности, представленная по просьбе Председателя
A/AC.254/L.222	Рекомендация неофициальной рабочей группы по пункту 7 статьи 14 пересмотренного проекта конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности, представленная по просьбе Председателя
A/AC.254/L.223	Перу: поправки к пересмотренному проекту конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности
A/AC.254/L.224/Rev.1	Пересмотренный проект резолюции относительно конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности. Предложение, представленное Председателем
A/AC.254/L.225	Нидерланды: поправки к статьям 7 и 7 бис пересмотренного проекта конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности
A/AC.254/L.226	Азербайджан: поправки к статьям 19, 20, 21, 21 бис, 22, 23 бис, 24, 25 и 26 пересмотренного проекта конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности
A/AC.254/L.227	Проект конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности. Статьи, одобренные Специальным комитетом по разработке конвенции против транснациональной организованной преступности в период с 17 по 25 июля 2000 года
A/AC.254/L.228	Китай: поправка к проекту резолюции относительно конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности, содержащемуся в документе A/AC.254/L.224
A/AC.254/L.229	Колумбия: поправка к проекту резолюции конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности, содержащемуся в документе A/AC.254/L.224
A/AC.254/L.230	Проект доклада

---

A/AC.254/L.230/Add.1	Проект конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности
A/AC.254/L.230/Add.2	Interpretative notes for the official records ( <u>travaux préparatoires</u> ) of the negotiation of the United Nations Convention against Transnational Organized Crime
A/AC.254/L.230/Add.3	Пересмотренный проект конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности
A/AC.254/L.230/Add.4	Проект предварительной повестки дня и предлагаемая организация работы одиннадцатой сессии Специального комитета по разработке конвенции против транснациональной организованной преступности, которая будет проведена в Вене 2-27 октября 2000 года
A/AC.254/L.231	Европейский союз: поправки к проекту резолюции относительно конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности, содержащемуся в документе A/AC.254/L.224
A/AC.254/L.232	Египет: поправки к проекту резолюции относительно конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности, содержащемуся в документе A/AC.254/L.224
A/AC.254/L.233	Рекомендации неофициальной рабочей группы по статьям 10 и 14 пересмотренного проекта конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности, представленные по просьбе Председателя
A/AC.254/L.234	Поправки к пересмотренному проекту резолюции, касающейся конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности, содержащемуся в документе A/AC.254/L.224/Rev.1, представленные Председателем
A/AC.254/CG/1	Неофициальный документ. Статьи 10 и 10 бис проекта конвенции
A/AC.254/CG/2	Неофициальный документ. Статьи 14, 14 бис, 15 и 16 проекта конвенции
A/AC.254/CG/3	Неофициальный документ. Статьи 19-30 проекта конвенции

---